

Tháng Mười năm 2024

THÔNG BÁO VỀ GIẤY PHÉP BÁN LẺ THUỐC LÁ (TOBACCO RETAIL LICENSE, TRL) OREGON

Câu hỏi thường gặp (Frequently asked questions, FAQs) về lĩnh vực này

Với những cuộc thanh tra về Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá (TRL) tiến hành trong hai năm qua, các chuyên gia về tuân thủ đã chia sẻ các câu hỏi thường gặp mà họ nghe từ các nhà bán lẻ thuốc lá. Dưới đây là một vài câu hỏi thường gặp nhất và câu trả lời:

Có những loại hình thanh tra nào mà tôi cần biết?

Bộ Y tế Oregon (Oregon Health Authority, OHA) hoặc Cơ quan Y tế Công cộng Địa phương (Local Public Health Authorities) sẽ tiến hành tối thiểu **hai cuộc thanh tra mỗi năm đối với mỗi cửa hàng bán lẻ thuốc lá**:

- Một cuộc thanh tra sẽ kiểm tra về việc tuân thủ đối với tất cả các luật bán lẻ thuốc lá.
- Cuộc thanh tra còn lại sẽ đảm bảo rằng các nhà bán lẻ thuốc lá không bán hàng cho người dưới 21 tuổi bằng cách hợp tác với người trưởng thành trẻ để thực hiện ý định mua các sản phẩm thuốc lá mà không thông báo trước.

OHA cũng sẽ tra cứu bất kỳ khiếu nại nào bắt nguồn từ cộng đồng thông qua các cuộc thanh tra bổ sung.

Tôi tìm thông tin về các yêu cầu đóng gói mới ở đâu?

OHA đã bắt đầu thực thi luật **Đóng gói An toàn cho Trẻ (Child Resistant Packaging) đối với hệ thống tạo khí hít (inhalant delivery system, IDS)** vào tháng Một năm 2024. Quý vị có thể tìm thấy các nguồn thông tin hữu ích trên [trang mạng TRL](#) hoặc bằng cách nhấn vào đường dẫn dưới đây.

- Hãy xem [Tài liệu Tóm tắt](#) về việc Đóng gói IDS An toàn cho Trẻ em.
- Hãy xem [Câu hỏi Thường Gặp \(FAQs\)](#) về việc Đóng gói IDS An toàn cho Trẻ em.
- Hãy xem một [Mẫu Giấy chứng nhận về việc Tuân thủ](#).

OHA đã bắt đầu thực thi luật **Đóng gói IDS Hấp dẫn Trẻ em** vào tháng Bảy năm 2024. Trong quá trình thanh tra, các chuyên gia về tuân thủ sẽ xem xét tất cả các IDS để đảm bảo rằng các sản phẩm được bán ra sẽ tuân thủ luật đóng gói IDS hấp dẫn trẻ em, theo quy định Luật Hành chính Oregon (Oregon Administrative Rule, OAR) số 333-015-0357. Hãy xem kỹ quy định số [OAR 333-015-0357](#) để biết các yêu cầu cụ thể về đóng gói hấp dẫn trẻ em.

- Hãy xem [Tài liệu Tóm tắt](#) về việc Đóng gói IDS Hấp dẫn Trẻ em.
- Hãy xem [Câu hỏi Thường Gặp \(FAQs\)](#) về việc Đóng gói IDS Hấp dẫn Trẻ em.
- Hãy nhấn vào đây để truy cập [bản ghi hình](#) cuộc họp trực tuyến vào tháng Tư năm 2024 với chủ đề “Làm sao để Tuân thủ các Yêu cầu về Đóng gói Hấp dẫn Trẻ em.”
- Hãy xem quy định số [OAR 333-015-0305](#) và [OAR 333-015-0357](#) để tìm các định nghĩa và ngôn ngữ liên quan tới các yêu cầu đóng gói đối với IDS.

Làm cách nào tôi xin cấp lại giấy phép của mình hoặc yêu cầu một bản sao giấy phép?

Mặc dù OHA đang tiến hành thanh tra đối với TRL, Bộ Thuế vụ (Department of Revenue, DOR) Oregon chịu trách nhiệm về việc cấp mới và cấp lại giấy phép của quý vị. Để đăng ký nộp đơn xin cấp mới hoặc xin cấp lại giấy phép bán lẻ thuốc lá của quý vị, xin vui lòng truy cập trang mạng của [Bộ Thuế vụ \(DOR\)](#) và hãy nhấn vào đường dẫn phần “*Khi nào và làm cách nào để tôi đăng ký nộp đơn xin giấy phép từ Bộ Thuế vụ (DOR)?*” Quý vị cũng có thể liên hệ với DOR theo địa chỉ TRL.Help@dor.oregon.gov hoặc gọi số 503-378-4988.

Làm cách nào tôi nhận được các cập nhật mới nhất về TRL?

Quý vị có thể tìm được các thông tin cập nhật và nhận các **tài liệu giáo dục miễn phí** để đào tạo các nhân viên bán lẻ thuốc lá trên [Trang mạng Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá](#). TRL cũng gửi một **bản tin hàng quý qua email bằng chín ngôn ngữ** – Tiếng Anh, Tây Ban Nha, Hàn, Nga, Trung Quốc, Ả Rập, Việt, Hindi và Punjabi. Bản tin Hàng quý

nhấn mạnh thông tin quan trọng về thanh tra, tài liệu giáo dục hữu ích và thông tin cập nhật mới nhất từ chương trình TRL.

Quý vị có thể [đăng ký nhận bản tin bằng cách nhấn vào đây](#).

Số tiền phạt là bao nhiêu nếu tôi vi phạm?

Để biết thêm thông tin về số tiền phạt, hãy xem [Sách hướng dẫn về TRL cho các nhà bán lẻ thuốc lá](#) hoặc truy cập [OAR 333-015-0262](#).

Một số chỉ dẫn về việc kiểm tra Thẻ căn cước (ID) để đảm bảo rằng chúng tôi không bán cho bất kỳ người nào dưới 21 tuổi là gì?

Chương trình TRL có một nguồn thông tin hữu ích muốn chia sẻ cùng với nhân viên bán lẻ thuốc lá của quý vị. Nguồn thông tin này có thể được tìm thấy ở [đây](#).

Cách Đọc Một Thẻ Căn Cước (ID) Oregon


Ở Oregon, việc bán các sản phẩm thuốc lá, thuốc lá điện tử và sản phẩm hít khói thuốc lá điện tử cho bất kỳ ai dưới 21 tuổi là vi phạm pháp luật. Quý vị phải kiểm tra thẻ căn cước (ID) hợp lệ cho tất cả những người dưới 30 tuổi trước khi quý vị bán những sản phẩm này cho họ.

Quý vị có thể chấp nhận bất kỳ một trong những ID có hình dưới đây như là bằng chứng về tuổi tác:

1. Một hộ chiếu hoặc thẻ hộ chiếu do Hoa Kỳ hoặc một chính phủ nước ngoài cấp.
2. Một bằng lái do một tiểu bang Hoa Kỳ cấp.
3. Một thẻ ID do một tiểu bang Hoa Kỳ cấp.
4. Một thẻ ID do một Bộ lạc liên bang được công nhận ở Hoa Kỳ cấp.
5. Một thẻ ID quân nhân Hoa Kỳ.
6. Bất kỳ thẻ ID nào khác do một tiểu bang hoặc một vùng lãnh thổ của Hoa Kỳ cấp mà có tất cả các điều sau đây:
 - Hình của họ
 - Tên đầy đủ của họ
 - Ngày sinh của họ, và
 - Một mô tả về ngoại hình của họ

Cách kiểm tra ID dưới 21 tuổi

Một bằng lái Oregon và thẻ ID Oregon bao gồm ngày người đó tròn 18 tuổi và 21 tuổi. Những ngày đó (tháng/ngày/năm) nằm trong ô màu đỏ ở phía bên phải thẻ.



Hầu hết khách hàng mang theo một bằng lái Oregon hoặc một thẻ ID Oregon. Các dịch vụ của Nha Lộ Vận (Driver and Motor Vehicles, DMV) Oregon cấp cả hai thẻ. Những thẻ này nhìn giống nhau.

Đừng vội vàng hoặc để ai đó gây áp lực cho quý vị khi quý vị kiểm tra thẻ ID. Hãy kiểm tra thẻ cẩn thận tuân theo luật pháp. Quý vị không thể chỉ hỏi về ngày sinh của họ. Quý vị phải luôn luôn kiểm tra thẻ ID.

Để biết thêm về luật cấm bán sản phẩm thuốc lá, thuốc lá điện tử và sản phẩm hít khói thuốc lá điện tử cho những người dưới 21 tuổi, vui lòng gửi email tới địa chỉ tobacco.inspections@odhs.oregon.gov.

Oregon Health Authority
PUBLIC HEALTH DIVISION

Quý vị có thể nhận tài liệu này bằng các ngôn ngữ khác, theo dạng bản in khổ lớn, chữ nổi hoặc theo một định dạng quý vị muốn miễn phí. Liên lạc với Chương trình Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá ở số 503-945-8120 gọi điện hoặc ở số 711 cho TTY, hoặc gửi email tới địa chỉ tobacco.inspections@odhs.oregon.gov

200-224808_OHA 9492 (02/2024) Vietnamese

Hướng dẫn cách đọc một Thẻ căn cước (ID) Oregon.

- Hãy dành thời gian và xem kỹ thẻ căn cước (ID) trước khi quý vị lấy sản phẩm ra khỏi kệ.
- Hãy đảm bảo rằng thẻ ID trùng khớp và mô tả trên thẻ ID khớp với người đang cố gắng mua hàng.
- Thẻ căn cước Dọc (Vertical IDs) được cấp cho những người dưới 21 tuổi – sử dụng khung ô màu đỏ trên thẻ ID như là một hướng dẫn.
 - Để được nhận thêm thông tin, hãy truy cập [trang mạng TRL](#).
- Hãy cân nhắc việc sử dụng một máy tính tính tuổi hoặc phần mềm xác định độ tuổi.
 - Để có máy tính tính tuổi **MIỄN PHÍ**, hãy truy cập [Đây là Watch của Chúng tôi \(This is Our Watch\)](#) – một chương trình của FDA.
- Các nhà bán lẻ thuốc lá có quyền từ chối bán hàng nếu họ có những lo ngại rằng thẻ ID đó không phù hợp.

Nếu quý vị có câu hỏi, đừng ngần ngại liên hệ với chúng tôi. Quý vị có thể liên hệ với nhân viên TRL bằng cách:

- Gọi điện thoại: 971-673-2283
- Gửi email: Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov

Tài nguyên dành cho nhà bán lẻ:

- [Sách hướng dẫn huấn luyện về Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá cho những nhà bán lẻ *CẬP NHẬT GẦN ĐÂY](#)
- [Tài liệu tóm tắt về Giấy phép bán lẻ Thuốc lá](#)
- [Các câu hỏi thường gặp \(FAQs\) về Giấy phép Bán lẻ Thuốc lá](#)
- [Hướng dẫn tiêu hủy ni-cô-tin](#)
- [Biểu thông báo bắt buộc về tiêu thụ thuốc lá](#)
- [Hướng dẫn đọc Thẻ Căn cước Oregon](#)
- [Bản ghi hình buổi huấn luyện trực tuyến về Xin phép Bán lẻ Thuốc lá](#)
- [Yêu cầu về đóng gói an toàn cho trẻ em](#)

한국어 번역이 필요 하신가요? Quý vị cần hỗ trợ về thông dịch?
¿Necesita servicios de traducción? Do you need help with translation?
是否需要翻译帮助? Вам нужна помощь с переводом?
هل انت بحاجة إلى مساعدة في الترجمة؟

Tobacco.Inspections@odhsoha.oregon.gov

971-673-2283, 711 TTY